

外

国人

高彦德 李国强 郭旭

学习与使用汉语情况 调查研究报告



北京语言学院出版社

出版说明

本书是“外国人学习与使用汉语情况调查”这一课题的研究报告。课题从1990年立项开始，到制定调查方案，实施调查，回收资料，最后到1992年底写出调研报告，1993年初通过专家评审，历经了近三年的时间。参与调查者为此付出了艰巨的劳动，也得到了有关机构、人员的大力支持和配合。他们为对外汉语教学学科建设完成了一件有意义的基础性的调研工程。

新中国的对外汉语教学至今已经历了40多个寒暑。它的历史进程是跟国际形势的发展，跟新中国政治、经济、文化等各个方面对外交流逐步发展的轨迹相一致的。我国对外汉语教学的规模从无到有、从小到大，一代又一代的教学、科研人员乐业敬业，孜孜求索，为我国对外文化、教育交流作出了无愧于时代的贡献。50年代初，对外汉语教学的“拓荒者”们筚路蓝缕，艰苦创业，踩出了第一个脚印。他们和最早的后来人一起，探索着符合汉语实际的、有自己特色的路子。这一串长长的足迹一直延伸到了60年代中期。70年代末，“文革”结束，我国施行改革、开放政策，举世为之瞩目，全球掀起了学习汉语，了解、研究中国的热潮，来华留学生因之人数激增。顺应这令人鼓舞的历史潮流，对外汉语教学不仅在规模上达到了空前的水平，在理论建树和教学实践的各个方面，在专业设置、课程建设、教学方法、教材编写、水平考试等各个环节，乃至研究、出版机构的建立，专业刊物的问世，国内的、国际的学术团体的成立，各种学术研讨会、讨论会的举行，教学、研究人员的中外交流，等等，等等，无一不进入了全新的格局。在这世纪之交的20世纪90年代，国际形势发生激烈的变化，世界进入了和平、发展的新时期，在亚洲东方960万平方公里的土地上扬起了社会主义市场经济的大旗。对外汉语教学欣逢这大好机遇，各级领导和仁人志士们沿着历史已经确立的航向，继往开来，满怀信心地思考、设计、实施着一系列深化改革，完善学科建设，提高教学、科研水平的重大决策。本课题的调查报告在这个时候出版是会起到它应有的作用的。

年过四十，人称“不惑”。到底“不惑”与否，功夫在于是否勤于并善于实践，勤于并善于调查研究、总结经验。一部新中国对外汉语教学的历史，就是不断实践，不断调查研究、总结经验、不断完善、发展并逐步走向成熟的历史，它在理论和实践上的每一个发展和进步，无不是人们在实践中重视调查研究、总结经验基础上，认识不断深化的结晶。且不说众多的座谈会、研讨会以及数以百计的教学体会、总结和有关教学的论文、专著，类似本课题的调查在60年代初和80年代初就曾进行过两次。每次都写出了调查报告，事后都有若干重大的改革举措出台。“外国人学习与使用汉语情况调查”这一课题之所以受到人们的重视，除了其它原因以外，还因为它具有如下两个特点：一、目的要求明确。在总体上，这次调查是为了加强和完善对外汉语教学学科建设，进一步发展对外汉语教学事业。在此思想的指导下，调查项目的设置“以语言技能为纲，调查学习、使用汉语的情况，以课程内容、教材编写及语音、词汇、语法为核心，了解被调查人对教学主要环节的建议。”海外的汉语学习者无论以后从事汉语教学和研究，还是从事其它方面的研究工作和实际工作，都必须首先掌握汉语这个工具，所谓“工欲善其事，必先利其器”，说的就是这个道理。从各个方面努力提高学生的汉语语言技能，传授相关的理论和知识，是对外汉语教学的基本的、首

要的任务。本课题的全部调查项目围绕着上面所说的两个“为纲”、“为核心”，也就是围绕着对外汉语教学的这一任务展开，提供了很多有价值的统计数据和有见地的意见、建议，调查是成功的。调查人员都是汉语教师，有较丰富的实践经验。为了“更自觉有效地参与”，他们在工作开始前进行了比较充分的思想、业务上的准备，表现了在科学面前应有的严谨态度。调查的成功来源于正确的指导思想，显示了调查人员对对外汉语教学任务、性质、规律的正确认识和确切把握，也得益于他们科学、严谨的治学态度。二、规模大。这次调查涉及对象 1178 人，举行座谈会 20 次，参加者 191 人。在国籍分布上包括了五大洲 89 个国家，职业上他们来自使用汉语的几乎所有岗位，学习目的上既有职业的动机，又有兴趣的动机，年龄结构上包括了青少年、中年、老年的各个年龄段，如此等等，涵盖面很大，每个层面的人数都不少。这就保证了统计数字的信度，为科学的结论提供了坚实的基础。

调查是从实践到认识的一次飞跃，如何利用调查的成果指导实践，是又一次飞跃。本课题的第一次“飞跃”已经提供了良好的基础，实现第二次“飞跃”仍然需要人们科学的态度和艰苦的劳动，也就是要客观地对待、认真地分析调查得来的资料和数据，进而寻求这些资料和数据本身所包含的内在结论。离开了调查材料，不仅违反了调查的初衷，也无助于对外汉语教学的健康发展。

当然，一次调查不能回答所有的问题。事物在发展，一次调查也不可能是一劳永逸的。本社出版这份调查报告，一是出于上面说过的它自身的价值，二来是借此表示我们对更多的调查报告问世的殷切期待。

北京语言学院出版社

1993 年 6 月

序

新中国的对外汉语教学事业，已经度过了“不惑”之年。40多年来，一些著名的教育家、语言学家和专门教师，在这块园地上辛勤耕耘、浇灌，贡献出他们的劳动和智慧，使这株幼苗茁壮成长，结出丰硕的果实。40年中，我国累计培养了十多万名外国留学人员。尽管这个数字仅相当于我国现在在美国留学生的总数，不值得骄傲，但从分布面上看，亦可谓“桃李满天下，朋友遍五洲”，还是令人欣慰的。如果从另一个角度去看，当今世界各国活跃在政治界、经济界、外交界、新闻界的那些著名的“中国通”中，有几个是我们培养出来的？各大学和研究机构中那些堪称“汉学家”的学术巨擘和导师，又有几个是我们培养出来的？当今中国各界名人，有相当一部分有过留“洋”经历；可是世界名国的名流中，有留华背景的又有几人？这种现实，又不能不使我们每个对外汉语教师为之赧颜。因此，我们在充分肯定成绩的同时，也无庸讳言我们的不足和缺憾。中国是汉语的故乡，是有五千年悠久历史和灿烂文化的文明古国，正在向社会主义现代化奋进。中国理应在弘扬民族文化方面有所作为，为人类文明作出更大的贡献。

40多年来，我国对外汉语教学确实积累了丰富的经验，尤其是改革开放的十多年来，在总结自身经验的基础上，又引进了国外不同流派的语言教学理论，在学科理论方面颇有一些建树，成绩卓然。可惜的是，我们的学科理论，尚未突破汉语基础教育的框架，仍局限于语言技能的训练上，没有把汉语语言教学和弘扬中华民族文化结合起来，已经远远落后于时代的需求了。就拿北京语言学院（这是我国唯一一所专门从事对外语言文化教学的高等学府）来说吧，从教学的总体设计，到教学计划、课程设置、课堂教学，都体现了把培养汉语的听、说、读、写能力当作教学唯一的也是最终目的的指导思想。这在汉语预备教育阶段，无疑是正确的。但也不应忽视文化教学问题。基础汉语学完后，一部分人去学理、工、农、医专业，另当别论。可是大部分学习文科的人，却只有“现代汉语”这一个专业，没有其他人文学科可供选择。教学目的也还是继续提高听、说、读、写（增加了“译”）的能力。在课程安排上，不过是把低年级的基础汉语上升为中、高级汉语（或称《文选》课），作为主课，又称“精读课”，进行听说读写等技能的综合训练；再是把低年级的单项训练课，也依类升至中、高级（如“中级口语”、“高级口语”、“高级阅读”、“高级写作”等）；再加上《语音》、《文字》、《词汇》、《语法》、《修辞》等现代汉语理论课，进一步从理论上指导和巩固技能训练。虽然也辅以一部分文学和文化方面的选修课，但强调的仍是要尽量把这些课上成“语言课”（有的课名就是语言训练课，如《新闻听力》、《报刊听读》、《小说阅读》等），主导思想不是传播文化知识，而是为提高听说读写技能的总目的服务。这样的课程设置，与十多年前创建外国留学生现代汉语专业时所确立的培养现代汉语教师、研究人员和翻译人员的教育目标，是大体相符的。但也应指出，这样培养出来的学生，由于知识结构单一，从事汉语教学、研究、翻译工作难免有一定困难。而文化知识的匮乏，还会影响语言技能的正常发挥。更严重的问题是，我们确立的培养目标是否有失的放矢？是否适应国际社会的需要？是否符合教学对象的职业目的和学习情趣？

由于历史的原因，改革开放以前来华留学生主要来自第三世界国家，文化层次偏低，我

们的对外汉语教学基本上局限在汉语基础教育阶段；我们的中、高级汉语教学，包括现代汉语专业，就是从汉语基础教育发展起来的；我们的对外汉语教学学科理论，也深深扎根于这块狭小的园地上。这是一个方面。另一方面，我们过去的教学设计和研究，只是从“教”的一面出发考虑“教什么”和“怎么教”，而没有从“学”的一面去考察学生需要“学什么”和应该“怎样学”，学了以后是否有用。因此，我们的教学方案和研究结果难免有失偏颇，我们的教学也难以摆脱盲目性和做到有针对性。我们的一些专家，已经看到了问题的症结，只是由于条件的限制，他们还未来得及去深入研究和解决这个问题。正是在这种背景下，国家对外汉语教学领导小组办公室把“在较大范围内开展对外国人（特别是我国历届培养的汉语毕业生）学习和使用汉语情况以及他们对汉语教学的意见的调查”，作为一项重要的基础课题，在《科研规划》中立项。北京语言学院高彦德、李国强、郭旭三位同志有志于此，勇挑重担，开展了卓越的工作，历时两年整，终于完成了这份洋洋数十万言的《外国人学习与使用汉语情况调查报告》。这份报告，为我们总结过去对外汉语教学的经验与教训，检验过去教学体系及各个环节上的利弊得失，纠偏正误、拾遗补阙，提供了客观的、有说服力的依据和佐证，具有重要的参考价值。

还以外国留学生的课程设计为话题吧。社会学家把教育划归第三产业。产业的兴衰在于产品能否满足市场和服务对象的需求。对外汉语教学的市场是整个国际社会，服务对象是学习汉语和中国文化的外国人和海外华人华侨。《调研报告》告诉我们，国际社会对汉语教师和研究人員，即以汉语为职业目的的人才的需要量是极少的，而大多数人学习汉语的目的是以汉语为工具，从事与中国有关的商务、外交等活动，研究中国的历史、传统文化及现实社会的各个方面。《调研报告》还告诉我们，尽管学习者的职业目的各不相同，却都有一个共同的愿望——了解中国，尤其是对中国文化感兴趣。至于海外华人华侨更不待言，他们学习汉语的目的，绝非仅仅为了重新掌握本民族的语言，更重要的是为了永不断绝民族文化之根。我国对外汉语教学的现状，满足不了学习者的愿望和情趣；培养出来的人才，也因不甚适应国际社会的需要而求职困难。这又怎能指望我们的事业兴旺发达呢？《调研报告》雄辩地说明，在发扬以往的成绩、保持现有专业的优势的同时，我们还必须另辟蹊径，着力拓宽专业范围，尤其要增设中国社会文化方面的课程，才能使对外汉语教学走出误区，步上康庄发展的通途。对外汉语教学的学科内容应是汉学，而不仅仅是语言培训。长期以来，我们自己把对外汉语教学局限在一个狭小的天地里，不越雷池一步；在理论上过分地强调第二语言教学的特点，而不能辩证地认识教学中语言与文化的关系；没有充分注意对外汉语教学的外部环境，没有充分考虑与国外、尤其是发达国家的汉学教学与研究接轨；在国际交流中，较多地联系语言学家和单纯从事汉语语言教学的教师，而与众多研究中国文化的汉学家少有往来（国外汉语教学只是汉学教学和研究的一部分），因此，我们的汉语教学很难走向世界。这正是对外汉语教学在国内尚不能牢固确立学科地位，在国外也不能进一步打开局面的原因之一。如今，北京语言学院的对外名称已正式改为“北京语言文化大学”，并正在筹建培养外国留学生的“文化学院”，立足于培养高层次的汉语人才，把学校办成汉学家的摇篮。这一步尽管迈出得晚了一点儿，然而确是突破性的一步。

《调研报告》共23章。前2章对课题实施情况作了概要叙述。从第3章以后，共分21个题目对调查结果进行分析研究，覆盖面很宽，几乎涉及了对外汉语教学的所有层面和环节。这项成果不仅从宏观上对对外汉语教学总体设计、制定教学计划和教学大纲、规划教材编写和课程设置有一定的指导作用，而且每一位对外汉语教师在具体的教学和科研实践中，都可以

各取所需地从中汲取营养成分,找到可供参考的资料和数据,找到对自己有用的观点和启示。它的确是对外汉语教学学科建设中一项非常必要然而又是一直空缺的基础工程。这项工程的告竣,填补了对外汉语教学学科建设的一项空白。它在学科理论上的意义是不容低估的。

课题组由一位中年教师和两位青年教师组成。人手少,时间紧,任务重,又没有现成的经验可资借鉴。调查对象是学习和使用汉语的不同国别、不同背景、不同层次、或近在咫尺、或远在天边的外国人,其难度可想而知。课题组的同志们知难而进,在一年左右的时间里,向国内外共发出4041份调查问卷,回收1651份。在全国11个城市进行了现场实地调查,深入38所留学生比较集中的学校和一些外国驻华机构,召开座谈会20次,对一些典型的调查对象进行了个别采访,复制整理出十多万字的录音和笔记材料。又用半年多的时间,将搜集到的大量第一手资料,爬梳剔抉、去粗取精、去伪存真,输入计算机进行数据处理,经过分析综合、归纳推理、反复讨论研究,然后分头撰写专题报告,最后再总其成。正式出版前,又请部分专家进行了评估、验收,并根据评审专家的意见,做了适当调整、加工和修订。这份《调研报告》材料翔实,方法科学,论证严密,结论具有很高的信度。当然,由于向外国人开展调查研究难度很大,客观上造成问卷调查表回收率偏低、调查对象分布不均、部分对象缺乏典型性等局限。因此,也不要指望调查处处精确,研究结论处处允当。还有待于今后通过实践检验,进一步充实、修正,逐步臻于完善。

完成如此艰巨的科研课题,实属不易。它要求担当者有较高的素质,至少具备以下条件:1. 热爱对外汉语教学工作,有执著的敬业精神;2. 有相当的教学经验和较高的学术见地及研究能力;3. 有战胜困难的信心和坚韧不拔的毅力;4. 安贫乐道,多文为富,切不可把做学问视为致富门路。谁都知道,这种科研成果,学术价值虽高,“市场”却小得可怜。文如其人。我们每个对外汉语教师,即使与作者素不相识,当你披阅此著时,不难体会作者的甘苦,可以想见其为人。当然,在调研实践中,课题组成员自身的素质和才干,也无疑会得到很好的锻炼和提高。这种结合教学工作实际,开展课题研究,也是培养业务骨干的行之有效的办法,可以既出成果,又出人才。可以说,课题组的调研实践在培养中、青年学科带头人方面,也做出了有益的尝试。

请名人为出版物题签、写序,已成为当今社会的一种时尚。令无名之辈如我者担当此事的,实为罕见。我同作者曾有过共事的经历;后来在“汉办”与课题组联系较多,对课题完成的全过程比较了解;加之平时交谈中,对对外汉语教学某些问题的看法多有共识,可能正是出于上述考虑,三位作者竟把通常是由相当级别的领导和久负盛名的专家所承担的雅事,责成我来完成。我实在受宠若惊,愧不敢当。屡谢不敏,均未获命。又想三位作者付出艰苦的劳动,成功地完成了此项具有开创意义的课题;脱稿后,不期附骥攀鸿,不怕蝇污白璧,嘱序文于侪辈,而不烦劳名家,似乎又显出一点儿与众不同。正是在三位作者这种精神的鞭策、鼓励下,才鼓起勇气,不揣冒昧,破天荒地在他人大著前面“侃”出如上这篇芜言。

李文生

1993年3月

目 录

一、调查的目的与意义.....	(1)
二、本课题实施过程概述.....	(3)
三、1178 名调查对象自然状况的统计结果	(6)
四、关于学习目的的调查情况与分析	(10)
五、学习汉语学生就业情况的调查报告	(30)
六、关于言语技能侧重点的调查分析	(35)
七、关于“汉语水平何时达到满足需要的程度”的调查情况与分析	(45)
八、几项基本语言技能的掌握、运用及其主要困难	(58)
九、对外汉语专业留学生掌握与运用各项语言技能的情况与困难	(67)
十、理、工、农、医专业留学生掌握与运用各项语言技能的情况与困难	(76)
十一、文科专业留学生掌握与运用几项语言技能的情况与困难	(85)
十二、各国驻华外交人员掌握与运用几项语言技能的情况与困难	(93)
十三、各国驻华商业贸易人员掌握与运用几项语言技能的情况与困难.....	(102)
十四、外国汉语教师几项语言技能的运用情况及其主要困难.....	(112)
十五、1041 名调查对象对八类词汇的需要情况	(121)
十六、调查对象对 15 个常用词的理解情况	(137)
十七、调查对象学习和使用语法的情况.....	(144)
十八、调查对象对语音教学的需求情况.....	(153)
十九、1041 名调查对象对九项课程内容的需要情况	(158)
二十、调查对象对现行对外汉语教材的评价、意见及其所急需的教材与工具书.....	(172)
二十一、文学作品作为中高级阶段综合语言技能课的主要材料所存在的问题：调查与分析.....	(183)
二十二、对目前我国中高级阶段汉语教学在课程和教材的体系建设方面所存在的 问题的总体思考和初步建议.....	(191)
二十三、调查对象对课堂教学的一些具体意见及由此涉及的两个问题.....	(204)
附录 外国人学习与使用汉语情况调查表.....	(211)
后记.....	(221)

一、调查的目的与意义

1. 对外国人学习与使用汉语情况进行全面调查是发展对外汉语教学学科理论的需要,也是进一步完善教学事业本身的需要。

建立与发展对外汉语教学的学科理论,不能单靠一条腿走路,必须对矛盾的双方——“教”与“学”同时进行多角度、多层次的研究与探讨。我们的对外汉语教学对“教”的方面研究成果丰硕,成绩卓然;但对“学”的研究,则尚未给予足够的重视,至于对“用”的情况研究,就更少得可怜了。无可否认,绝大多数外国人学习汉语的目的不是为了“学”,而是为了“用”;“学得如何”、“用得怎样”,同“怎么教”一样,理应成为对外汉语教学理论研讨的主要课题之一。以“学”促“教”,以“用”验“教”,既符合教学相长的道理,又能通过这三方面的研究发展与完善对外汉语教学的学科理论。

吕必松先生在《对外汉语教学发展概要》一书中指出:“在对外汉语教学中,我们过去研究的重点实际上只是‘怎样教’,而对‘怎样学’的研究重视不够,这就使‘怎样教’的研究受到了限制,并且缺少可靠的理论依据”。“从准备第一手材料着手,专门开展科学研究的可以说寥寥无几”。“外国人学习与使用汉语情况调查”,正是在这种形势下确立的基础性科研课题。该课题作为一项基础工程,以“学”与“用”为研究对象,对正在学习与使用汉语的外国人进行全面深入的调查。采用有效手段,广泛获取第一手资料,以真实可靠的科学数据与实事求是的分析研究,奉献给对外汉语教学界,为学科建设起到添砖加瓦之作用。

建国40余年来,在对外汉语教学这片土地上,老一辈教育工作者辛勤耕耘,艰苦创业,为这一事业的发展打下了坚实的基础,为对外汉语教学积累了丰富的经验。近十多年来,由老中青组成的对外汉语教学界,刻苦钻研,勤于实践,使对外汉语教学的学科理论获得了长足的发展。对外汉语教学作为国家与民族的事业之一,已跻身于专门学科之林。但我们还应认识到,我们的事业仍处在创业时期,学科理论尚有不完善之处,对外汉语教学的各具体环节中,确实还存在着某些偏差或误区。对有些误区我们已取得共识,有些误区则尚未意识到。在这种情况下,仅靠闭门研究“怎样教”显然是不够的。必须另辟蹊径,扩大研讨角度与范围,在“学”与“用”的研究上下功夫。本课题的立项与实施可算做对这种研究的一种尝试。我们相信,采用社会调查的科研方法,从“学”与“用”的角度检查对外汉语教学中的症结所在,对于我们及早认识误区,冲出误区,是确有必要的。

本课题的主要调查对象是正在使用汉语工作的外国人。他们曾是汉语的学习者,又是汉语言语技能的亲身实践者。从他们身上,我们可以了解到:a. 使用汉语工作的外国人所从事的职业类型与各类工作人员的大体比例。b. 他们的汉语水平何时达到满足工作需要的程度。c. 使用汉语工作过程中,多项言语技能的掌握情况与困难所在。d. 通过对学习汉语过程的回顾与反思,提出对汉语教学的具体建议与设想。我们认为,从他们身上获取的这些第一手资料,既有针对性,又具实用性,经过综合梳理及分析研究,其结果无疑会为完善对外汉语教学,使之进一步走向科学化、规范化与系统化,提供真实有力的客观依据。

出于同一目的,我们的调查对象也包括正在学习汉语的中高年级留学生。

学习汉语的留学生,不仅是对外汉语教学的客体,更应是该教学的主体。教师不应仅站在“教”的立场上去研究“教什么”,而恰恰应站在“学”的一方去探讨学生应该“学什么”,而后决定“怎么教”。不了解学生的自然状况、学习目的、学习心理及学习难点,仅凭主观经

验去制订教学的各个环节,难免会脱离实际,带有一定的片面性与盲目性,造成“教”与“学”、“教”与“用”之间的偏差。调查来自不同地区、不同国家、操不同母语、持不同学习目的的留学生的学习情况,了解他们从不同角度、不同层次对汉语教学提出的意见与看法,也是本课题的重要目的之一。从中高年级学生获取的数据资料,对于匡正我们教学过程中存在的偏差,具有重要的参考价值。

2. 该调查是整个对外汉语教学形势的需要,是适应国际形势发展的需要。

十年来,改革开放政策的深化与发展,使我国的综合国力日益加强,国际地位明显提高。我国同国际社会的交往日渐频繁。世界对中国的注意力将转移到对中国现在与未来的密切关注,中国与国际社会的交往将向政治、经济、文化、艺术等各个领域从纵横两个方面深入扩展。为顺应这一形势,国际社会对汉语人材的需要,在“量”上将明显增加,同时对“质”也提出了更高的要求。放眼未来,世界范围内的汉语教学将迅速发展,对外汉语教学的学科理论发展也必须与之同步进行。因此,我国的对外汉语教学将面临着一种新浪潮的冲击,面临着时代的挑战,面临着国内外汉语教学同行们的挑战。中国作为汉语的故乡,能否用先进的科学的教学法,培养出高层次的、满足国际社会需求的汉语人材,将成为我们对外汉语教学事业成败的重要标志。

完善学科理论,发展对外汉语教育事业,培养高层次汉语人材,是形势的需要,是时代赋予我们的不可推卸的光荣职责。广大对外汉语教学界人士正为履行这一职责而发愤努力。因为我们已经清醒地认识到,高速发展是当今社会的显著特点,任何领域的优势都依赖于发展的高速度,不发展势必落后,发展速度缓慢同样意味着落伍。对外汉语教学事业也是如此。因此,形势逼人,我们切不可因循守旧,固步自封,更不能满足于以往的成果而踌躇不前,在科研上不能只是闭门造车,而应脚踏实地,从基础信息工程干起。“外国人学习与使用汉语情况调查”作为一项基础科研课题,其立项与实施,正是国家汉办为达上述目的而付诸实施的结果。

二、本课题实施过程概述

“外国人学习与使用汉语情况调查”属于基础性科研课题。其特点是：调查内容多，覆盖面广，持续时间长，实施过程中困难较多。为圆满完成如此浩大的工程，课题组经过多次讨论，并经主管领导的参预指导，制定出了具体的项目实施计划。

具体说来，该课题的完成经历了三个阶段：准备阶段，实际调查阶段，分析研究阶段。

1. 准备阶段——调查总体计划的设计与拟定

1.1 思想准备：课题组成员首先加强自身的理论学习，丰富自己的业务知识。只有站在学科理论建设的高度去认识本课题的目的与意义，才能自觉有效地参预。同时，课题组全体成员都是汉语教师，固然具有较丰富的教学经验，但对调查学所知无几。为尽量避免失误，少走弯路，确保课题的完成质量，课题组做出规定，每人至少要研读下列几本书：《对外汉语教学发展概要》（吕必松著）、《语言教学法十讲》、《语言教学分析》、《实用现代汉语语法》（刘月华、潘文娛、故蕃著）、《社会调查学教程》、《社会学与社会调查》等。

1.2 拟定调查对象

调查对象包括：

1.2.1 在国内外使用汉语工作、学习或从事某种职业的外国人。其中有：

在华外交人员与新闻记者；

商务外企人员；

国外从事汉语教学工作的教师；

国内外从事汉语研究与翻译人员；

在华入系学习专业的学生，主要指在各大学与中国学生同系学习文科专业及理、工、农、医专业的外国留学生。

1.2.2 国内外学习汉语专业的中高年级外国学生，以高年级学生为主。

1.3 拟定调查方法

主要有两种方法：

1.3.1 发放《外国人学习与使用汉语情况调查表》。这是完成本课题的主要方法。

1.3.2 采用座谈、采访等方法，以获得更多的感性材料及更为具体、更为深刻的建议，弥补调查表所无法进行的调查。

1.4 确定调查内容

根据调查目的确立的主要调查内容为：

1.4.1 以语言技能为纲，调查学习、使用汉语情况。

1.4.2 以课程内容、教材编写及词汇、语音、语法为核心，了解被调查人对教学主要环节的建议。

1.5 制定调查表

调查表的制定是整个课题研究成败的关键所在。根据既定调查内容，我们经过数次讨论，拟定初稿；随后提交北京语言学院及汉办有关领导与专家审阅。在整理、汲取了17份回卷的建议后，认真修改，制定出第二稿。我们带此稿参加了第二届国际汉语教学讨论会，试发放80份，收回6份。尽管回收率很低，但仍反映出一些问题。而后，我们又召开了专家座谈会，就此表的修改听取了更广泛更宝贵的意见。我们根据这些意见对此表从结构、内容、篇幅、语

言表述等方面进行了修正,尽量使之简炼、准确、重点突出,以便获得真实可靠的第一手资料。为慎重起见,我们又携调查表修订稿向中国人民大学、北京师范大学的几位社会调查学、心理学专家进行了认真细致的咨询。历经四个月的努力,前后四易其稿,终于于1990年12月定稿,翌年3月印刷完毕。

《外国人学习与使用汉语情况调查表》从内容上分四部分:

a. 个人概况

设有性别、年龄、国籍、母语、目前职业、学习目的等栏目,旨在了解学生的自然状况与学习汉语的目的。

b. 学习汉语的主要经历

该栏目旨在了解调查对象学习汉语的地点与实际时间,为以后的调查分析提供参考依据。

c. 使用汉语情况

该部分为调查表核心内容,从听、说、读、写、译五项技能着手,掌握对方每项技能的熟练程度与困难所在。然后深入语言系统本身,就词汇、语音、语法的掌握与运用情况设制了有关栏目。这样以五种言语技能为经,词汇、语音、语法为纬,构成了一个较为全面、系统的调查结构。

在该部分内容之前,还设了“你的汉语水平何时达到满足需要的程度”及“在使用汉语时,您侧重于哪一方面”两个栏目。前者旨在了解调查对象毕业(或结业)时各种言语技能与实际工作需要之间的差距;后一项是为了掌握调查对象在使用汉语工作时主要侧重于使用哪种技能。

d. 就课程内容与汉语教材征询意见

1.6 确定调查原则

本着实事求是、严肃认真的科学态度,以确保调查表的回收率与准确率为目的,我们制订了如下原则:

先北京,后外地;

先国内,后国外;

先学生,后职员。

千方百计寻觅调查工作的主要对象——正在使用汉语工作的外国人。

广泛调查在华学习汉语的高年级留学生,以确保表格回收率。

2. 调查实施阶段

2.1 实施方法的研究与确立

本科研课题的实施主要采用了问卷调查法。在调查表设计完毕后,调查结果的真实可靠性,即所获数据的信度与效度便成为本课题成败的关键。要使调查结果成为被调查对象总体情况的客观真实的反映,必须由调查所及双方——调查者与被调查者共同努力。对调查对象来说,要求通过他们对汉语学习与使用的实践体会,认真地而不是草率地、慎重地而不是随意地填写表格。就调查者来说,调查范围要广,调查对象要多。因为只有足够多的、真实客观的调查数据,才能保证其统计结果的信度与效度。为避免数据失真现象出现,我们课题组对此进行了严肃认真的讨论。确定:a. 克服困难,不畏劳苦,在力所能及的范围内尽量扩大调查面。自1991年6月起,在课题组由4人减为3人的情况下,我们分头出动,先后赴天津、济南、上海、杭州、武汉、南京、广州、深圳、成都、西安等十个城市进行了调查,并在北京进行更为广泛的调查。b. 课题组成员到教学现场实地调查,召集调查对象,亲自讲述调查

意义并具体指导调查表的填写。如力所不及,则委托所在单位的有关领导与汉语教师协助寻找调查对象逐一填写。

2.2 调查表回收情况

自1991年3月至1992年3月,向国内38个教学单位共发出“外国人学习与使用汉语情况调查表”2480份,收回1214份,剔除废表(填写不合要求)64份,实际回收有效表格1150份,有效回收率为46.3%。

向正在12个国家执教的20名汉语教师邮寄调查表430份,并委托有关人士向国外邮表63份。共收回国外填表35份,剔除废表7份,实际回收有效表格28份,有效回收率为5.7%。

总计:向国内外发表共2910份,回收有效表格1178份,总有效回收率为41.2%。

在此,有必要说明的是,该课题的主要调查对象为正在使用汉语的外国人。在计划实施过程中,课题组自始至终致力于该类对象的调查。为此绞尽脑汁,想尽办法,四方寻觅,到处求助,付出了极大努力。尽管如此,该类调查对象的人数仍不理想,这不能不说是这次调查的缺憾之处。

2.3 在北京及其他六市共召开座谈会20次,参加者191人,其中包括中高年级外国留学生、研究生、用汉语学习文理专业的留学生、外企职员、外交官员及汉语教师等。

前后共进行个别采访7人次,采访对象为在华汉语研究生及在华外交人员。

2.4 为进一步弥补调查表的不足,我们在调查过程中先后设计了以下副表:

2.4.1 在校学生学习汉语情况调查表

该表发出500份,回收有效表格391份,有效回收率为78.2%。

2.4.2 外国人使用汉语情况调查表

为提高国外表格回收率,我们将“外国人学习与使用汉语情况调查表”化繁为简,设计出了“外国人使用汉语情况调查表”。通过我国对外汉语教师向国外寄出550份,回收有效表格54份,有效回收率为9.8%。

2.4.3 外国人使用汉语就业情况调查表

为了解在华(及世界各地)学习汉语的学生结业或毕业后的去向(即多少人在使用汉语工作,从事何种职业;多少人未使用汉语工作),我们设计了“外国人使用汉语就业情况调查表”。

向我国在外汉语教师及国外从事汉语工作人士寄出该表81份,回收有效表格28份,有效回收率为34.6%。

3. 分析研究阶段

3.1 将1178份有效表格即《外国人学习与使用汉语情况调查表》输入计算机进行数据处理,前后共输出数据表格50份。

3.2 座谈会录音整理,共复制文字材料11万字。

3.3 对三种副表的有效表格(共473份)进行了人工统计与数据整理。

3.4 课题组对所得数据及文字资料进行技术上的处理。经过反复分析、研究、归纳及推论,撰写《外国人学习与使用汉语情况调查研究报告》,作为该课题的主要成果,呈报国家对外汉语教学领导小组办公室。

三、1178 名调查对象自然状况的统计结果

1. 本栏目的设计目的

来自各国调查对象的自然状况（包括性别、年龄、国籍、母语、文化程度、职业等），是影响他们的学习动机与学习目的的主要因素之一，也是对外汉语教学中确定教学内容与培养目标的重要参考依据。他们的自然状况（包括学习动机与学习目的），无不在很大程度上直接或间接地影响着语言习得的效果，影响着对外汉语教学的效率与成功率。因此，我们将该内容列为本课题的首项调查栏目。

2. 性别

表 3-1

性别	人数	在总人数中所占比例 (%)
男	657	55.8
女	478	40.6
(未填)	43	3.6

3. 年龄

表 3-2

年龄 (岁)	人数	在总人数中所占比例 (%)
16—17	6	0.5
18—35	1015	86.2
36—52	100	8.5
52—57	0	0
58—70	50	0.4
(未填)	52	4.4

要进行以汉语为第二语言的教学活动，首先应分析与把握外国成年人（尤其是成年人中的青年人）学习汉语的心理特点，并根据这些特点有效地制定教学过程中的各个环节。从以上表格可以看出，在 1178 名调查对象中，16—35 岁的青年人占了 86.7%。这就是说，对外汉语教学的主要培养对象为青年学生。对外国青年人学习汉语的心理特点及习得能力、习得过程与习得结果的分析研究，是对外汉语教学学科基础理论的重要研究课题。这种研究至少应包括以下内容：

——儿童与成年人习得第二语言的比较；

——中国青年人学习外语与外国青年人学习汉语的心理特点与习得过程、习得能力、习得结果的比较；

——不同国家、不同民族的青年人学习汉语的心理特点与习得能力、习得结果的比较。

4. 国籍分布情况

1178 名调查对象，分属五大洲 89 个国家和地区，按人数多少排序如下表：

表 3-3

地 区	国家数	人 数	在总人数中所占比例 (%)
亚 洲	24	699	59
欧 洲	23	250	21
非 洲	31	107	9
美 洲	7	95	8
大洋洲	4	17	1.4

5. 母语 (按人数多少排序)

表 3-4

语 种	人 数	在总人数中所占比例 (%)
日 语	455	38.6
英 语	139	11.8
德 语	68	5.8
法 语	55	4.7
阿拉伯语	53	4.5
俄 语	50	4.2
朝 鲜 语	45	3.3
意大利语	33	2.8
西班牙语	10	0.3
其他语种	230	19.5
(未 填)	40	3.5

以上两个表格说明, 1178 名调查对象中, 半数以上来自亚州地区, 其次为欧洲。亚、欧两洲的调查对象占总人数的 30%。从母语统计结果来看, 以日语为母语者占总人数的 $\frac{1}{3}$ 强。鉴于这些统计数据是重点调查与典型调查相结合的结果, 因此, 它与国内外正在学习与使用汉语者的实际国籍分布及母语情况基本符合。

以上调查栏目, 旨在了解对外汉语教学对象的国籍分布与母语情况。其最终目的是为对外汉语教学的某些科研范围的划定提供客观依据。所谓加强对外汉语教学的针对性, 无疑也包括针对国籍不同、母语有异而因人施教。在以汉语为第二语言的习得过程中, 其母语所产生的正迁移是值得研究, 值得借助的, 但更应深入广泛地探讨的是, 不同母语在汉语教学过程中所产生的干扰作用即副迁移究竟有何不同? 外国成年人学汉语时, 多已建立了以母语为中心的语言习惯, 这种习惯在第二语言学习过程中, 会自然形成一种心理障碍, 并潜意识地抵制干扰第二语言习惯的建立。根据以上统计结果, 我们考虑是否应着重于以日语、英语、德语、法语、阿拉伯语、俄语、朝语等为重点研究对象, 分析探讨这些母语对汉语学习如何进行潜意识的抵制与干扰, 其干扰的角度与深度如何, 最终提出汉语教学中所应采取的反干扰、反抵制的教学法。

6. 目前职业

表 3-5

职 业	人 数	在总人数中所占比例 (%)
学习汉语的中高年级学生	758	66.6
以汉语为媒介, 学习理、工、农、医的学生	137	11.6
以汉语为媒介, 学习文科专业的学生	94	8.0
使用汉语从事外交工作人员	58	4.9
使用汉语从事商贸工作人员	48	4.1
从事汉语教学与研究的人员	30	3.2
从事其它与汉语有关工作的人员	11	0.9
未填写该栏目的人员	7	0.6

7. 学习汉语的主要经历

该栏目主要侧重于学习汉语的地点与时间。由于调查对象曾在不同国家、不同学校学习过汉语, 其周学时不尽一致, 仅看学习年限并不能准确判断其实际学习时间的长短。故以 35 周 (每周 20 学时) 为一学年, 以此标准计算调查对象学习汉语的有效时间。

为方便统计与分析, 我们将上述表格中的各种职业以代号表示:

A——国内外学习汉语的中高年级学生

B——以汉语为媒介语, 在华学习理、工、农、医专业的学生

C——以汉语为媒介语, 在华学习文科专业的学生

D——使用汉语从事外交工作人员

E——使用汉语从事商贸工作人员

F——从事汉语教学与研究的人员

G——从事其它与汉语有关工作的人员

按实际学习汉语时间, 并借用以上职业代号, 将 1178 名调查对象中的每类人员分为三个等级, 如:

A1——学汉语满 4 年及 4 年以上者

A2——学习汉语满 3 年者

A3——学习汉语 1 至 2 年者

其他类别依次类推。

统计结果如下:

各类人员的各等级人数与相应百分比

表 3-6

人员类别	人 数	等 级	人 数	在该类总人数中所占比例 (%)
A	785	A1	322	41
		A2	268	34.1
		A3	195	24.8
B	137	B1	3	2.2
		B2	12	8.8
		B3	122	89
C	94	C1	37	39.4
		C2	29	30.9
		C3	28	29.7
D	58	D1	19	32.8
		D2	14	24.1
		D3	25	43.1
E	48	E1	24	50
		E2	9	18.8
		E3	15	31.2
F	38	F1	37	97.4
		F2	0	0
		F3	1	2.6
G	11	G1	2	18.2
		G2	2	18.2
		G3	7	63.6

1178 名调查对象学习汉语时间统计

表 3-7

学习时间	人 数	在总人数中所占比例 (%)
4 年及 4 年以上	444	37.7
3 年	334	28.4
1 至 2 年	400	33.9

四、关于学习目的的调查情况与分析

1. 本栏目的设计宗旨

外国人为什么学习汉语？他们学习汉语的目的是什么？来自不同地区、不同国家、属于不同层次的教学对象的学习目的有何不同？他们在学习目的选择上有何共性与个性？如何根据他们的学习目的、学习需要，加强对外汉语教学的针对性？这些问题，是对外汉语教学总体设计与教学大纲的制定所必须掌握的参考依据。以各种统计数据与图表对以上问题作出具体分析并明确回答，是本栏目设计的主要宗旨。

教学对象的学习目的，“是确定教学目标与选择教学内容的决定性因素”（吕必松），是制定教学各个环节的首要依据。对外汉语教学的组织与设计，都必须以自己的教学对象为出发点，都应扎根于“实际需要”这片土壤之中。仅凭主观经验，依赖想象与估计去判断教学对象的学习目的，难免脱离实际，失于偏颇，造成“教”与“学”及“学”与“用”之间的偏差，从而导致教学效率不高，成功率不理想。因此，对学生学习目的的调查分析，确实应作为本课题必须包涵的主要内容之一。

从不同角度、不同层次考查与掌握教学对象的学习目的，以具体的百分数与图表形象地描述学习目的选择情况，是设计本栏目的初衷；以这些数据为依据和准绳，认真细致地检查对外汉语教学的各个环节，有的放矢地研究现行的整个教学体系（从教学理论、教学原则直至具体的教学过程），使之更加完善，更为科学，是设计本栏目的最终目的。

2. 本栏目调查内容的确定

1178名调查对象来自五大洲的89个国家与地区。因国情有异，层次不同，他们学习汉语的动机与目的也会多种多样。限于调查表篇幅，我们不可能将学习目的一一细分、列举。经过课题组反复讨论研究后决定，以概括、简明为原则，列举五种学习目的供调查对象选择填写。这五种目的基本涵盖了绝大多数学习中高级汉语学生的学习目的。

这五种学习汉语目的是：

- a. 从事汉语教学与研究
- b. 从事翻译工作
- c. 从事外交外贸工作
- d. 为学习专业做语言准备
- e. 为了解中国

3. 调查工作进入实施阶段之前，我们凭主观经验认为，根据调查对象对学习目的的明确程度，可能出现以下三种类型：

持定向目的者：学习目的单一、明确。如已经入系或准备入系学习理、工、农、医、人文专业的外国学生及个别国家政府派遣的公费留学生。

持多项目的者：有些调查对象的学习目的不够明确，有些则因学业未完难以决定自己毕业（或结业）后的具体去向。因此这部分人对该栏目的选择很难持单一性，可能会出现双项甚至多项选择。

无明确目的者：有些调查对象对自己学习汉语的动机与目的在意识上是不明确、不具体的，甚至是模糊的、飘渺的。可能会出现弃填现象。即使填写了，也会带有较大的随意性。

调查工作进入实施阶段之初，课题组在北京、上海、武汉等市进行了调查。调查中发现